

**LOLA TORRES, PASADO, PRESENTE Y FUTURO DE SU
CANCIONERO: ANÁLISIS DE LA HERENCIA EDUCATIVA DE
UNA MUJER**

**LOLA TORRES, PAST, PRESENT, AND FUTURE OF HER
SONGBOOK: AN ANALYSIS OF A WOMAN'S EDUCATIONAL
HERITAGE**

Azahara Arévalo Galán
Universidad de Córdoba (España)

E-mail: m02argaa@uco.es

ID. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9002-0245>

Recibido: 13/07/2021

Aceptado: 28/01/2022

Publicado: 07/07/2022

RESUMEN

Este estudio subraya la labor musicológica y pedagógica de María Dolores Torres de Gálvez. El trabajo se encuentra metodológicamente dentro del marco de un estudio bibliográfico e histórico. Este realiza una aproximación al recorrido vital de la etnomusicóloga jienense, a través de un vaciado documental de la difusión que su trabajo ha proyectado sobre la comunidad científica internacional. Dentro de esta aportación también se realiza un recorrido sobre la denominación del término folclore musical, su evolución histórica y su valoración como fuente nacional y regional, tomando como ejemplo la herencia del Cancionero de Lola Torres. Los resultados de este trabajo muestran un reflejo sobre la práctica actual de este cancionero, su enseñanza y las principales fuentes científicas sobre la didáctica del folclore musical y su posible difusión musical en el futuro. Lola Torres se convierte en símbolo de mujer, todavía viva dentro de la práctica de su cancionero, su legado, siendo muestra de un ejemplo folclórico andaluz, patrimonio musical y recurso de incalculable valor didáctico.

Arévalo Galán, Azahara (2021). Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

Palabras clave:

cancionero; compositor; enseñanza; etnomusicología; folclore musical; M^a Dolores Torres; mujeres en la música

ABSTRACT

This study highlights the musicological and pedagogical work of María Dolores Torres de Gálvez. The work is methodologically within the framework of a bibliographic and historical study. It provides an approach to the life of this ethnomusicologist from Jaén, by means of a documentary review of the dissemination that her work has projected on the international scientific community. This contribution also includes an overview of the denomination of the term *musical folklore*, its historical evolution, and its valuation as a national and regional source, taking as an example the heritage of Lola Torres songbook. The results of this work show a reflection on the current practice of this songbook, its teaching, and the main scientific sources on the didactics of musical folklore and its possible musical dissemination in the future. Lola Torres becomes a symbol of a woman, still alive within the practice of her songbook, her legacy, being a sample of Andalusian folklore, musical heritage, and a resource of incalculable educational value.

Keywords:

composer; ethnomusicology; M^a Dolores Torres; musical folklore; song book; songwriter; teaching; women in music

Introducción

Los entornos rurales se encuentran en vías de extinción, las personas viajan a las ciudades en busca de trabajo, de formación, de ocio... También su cultura musical se encuentra en peligro, porque como bien afirmaba Federico García Lorca: “Las canciones se parecen a las personas, ya que, normalmente, viven y, en muchos casos, se perfeccionan, aunque algunas degeneran y se deshacen” (Ossa, 2018, 3). La resurrección de estas canciones a través de diversos cancioneros provinciales, comarcales, locales y generalistas se ha realizado en los últimos siglos. En este trabajo han intervenido diferentes instituciones como “los fondos escritos o fonográficos de la Fundación Joaquín Díaz o la Institución Milá y Fontanals con su Fondo de Música Tradicional, que alberga más de

Arévalo Galán, Azahara (2021). Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

20.000 melodías copiadas en papel y recogidas entre 1944 y 1960 por toda España por la Sección de Folclore del Instituto Español de Musicología” (Díaz, 2020, 14). Aunque también, por iniciativas particulares de investigadores, músicos y pedagogos que apuestan por la revitalización de este repertorio (García, Arrebola, Sánchez y Ayala, 2017).

La investigación es necesaria, pero también la difusión, de aquí la importancia de que estas canciones sigan permaneciendo vivas, entre las nuevas generaciones. Por esta razón, es crucial la labor de la enseñanza de este repertorio. Los responsables de esta difusión son, en su mayoría, las asociaciones específicas que se crean con este objetivo, porque el folclore como muestra del patrimonio cultural contiene el mismo valor que otras muestras musicales paralelas, de aquí la importancia de difusión e investigación.

Una de esas grandes muestras del pasado se encuentra en el *Cancionero de Jaén*, un auténtico legado que forma parte del patrimonio andaluz, de aquí su importancia y revalorización. También conocido como *Cancionero de Lola Torres*, porque fue esta mujer la que lo recopiló, superando todas las dificultades del momento. Esta investigación puede contribuir en parte a la difusión y popularización de dicho repertorio, para que no quede delimitado principalmente en la provincia de Jaén porque “a la hora de transmitir un mensaje mediante una canción o melodía no se aplican barreras geográficas, ni culturales, ni incluso idiomáticas” (Díaz, 2020, 15).

Método

A raíz del punto inicial de partida, según las recientes investigaciones de la musicología sobre las canciones como testimonio del folclore andaluz, se ha propuesto dar respuesta a las siguientes ideas previas, nacidas de una primera toma de contacto con la temática. El objetivo principal de este estudio se centra en subrayar la labor etnomusicológica de un símbolo femenino representado a través de Lola Torres y su cancionero, pero también reconocer la importancia de los recientes estudios culturales y musicológicos (Galey, 2011; Carrera, 2003 y Viñao, 2012) que

Arévalo Galán, Azahara (2021). *Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer*. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

subrayan la importancia de la música de tradición oral, como patrimonio inmaterial. Unido a este objetivo principal existen otros que se derivan del mismo.

- Recopilar datos biográficos sobre la formación musical, trayectoria académica y profesional de la etnomusicóloga M^a Dolores Torres, como símbolo de su trabajo como mujer dentro de la musicología andaluza.
- Consultar la fuente original del Cancionero de Jaén y analizar su valor como fuente musical, como legado del patrimonio andaluz.
- Subrayar las prácticas musicales y las fuentes científicas que hacen mención del trabajo de Lola Torres, valorando la difusión y proyección que hacen de su obra dentro del ámbito de la musicología, pero también de la interpretación y la didáctica.

En primer lugar, se ha realizado un vaciado de datos científicos relacionados con la temática, utilizando un método de investigación bibliográfico (Jurado, 2002), redactado según las indicaciones que sugiere la normativa APA 7^o edición. La revisión bibliográfica y documental de este trabajo ha comprobado la inquietud por parte de la comunidad científica musical, por revalorizar el folclore como muestra del patrimonio cultural. En segundo lugar, se ha procedido a la descripción histórica sobre los principales estudios, que muestran diferentes ejemplos del *Cancionero de Jaén*. Estos constituyen una nueva construcción del discurso histórico desde la catalogación, recopilación y descripción de esta parte del patrimonio andaluz, para comenzar a sentar las bases de un catálogo sobre la temática y así proceder a una futura revalorización de las fuentes.

La investigación parte del trabajo de Lola Torres y estudia como su herencia, ha repercutido sobre producciones científicas posteriores y prácticas educativas, experiencias musicales, difusión del repertorio, composiciones que toman el modelo. Tras estas premisas se ha realizado un trabajo minucioso en archivos españoles, principalmente para analizar la fuente principal del estudio: *Cancionero popular de Lola Torres*, obra consultada en archivo debido a constituir una fuente patrimonial de gran valor para Andalucía. Unido a este trabajo, se han realizado consultas de fuentes secundarias en formato físico y digital, teniendo en cuenta

Arévalo Galán, Azahara (2021). *Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer*. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

los instrumentos de descripción de los diferentes depósitos documentales. A través de diferentes técnicas de información bibliográfica se han adquirido fuentes y citas especializadas juntos con otros recursos historiográficos. En un primer momento, se ha analizado la fuente principal, tipografía de notación, estética y conservación del documento. De forma paralela, se estableció un meticuloso trabajo de vaciado de documentación bibliográfica cuyo nexo en común era el análisis de la fuente principal. Se establecieron diferentes categorías, puesto que unas fuentes eran corte musicológico y otras de carácter didáctico. De este vaciado surgieron diferentes categorías de análisis, unas que determinaban la construcción de la vida y obra de Lola Torres y otras que reflejaban como su cancionero se analizaba e interpretaba desde la práctica y educación musical.

Con este material, se ha construido un discurso histórico que revaloriza la fuente original: *Cancionero Popular de Jaén*. El estudio bibliográfico queda secuenciado de esta forma, a través de dos caminos derivados de la fuente principal. Por un lado, un recorrido etnomusicológico sobre la vida y obra de los autores que recogieron y publicaron las fuentes vocales e instrumentales y por otro lado, el legado didáctico que esta obra deja a su paso por las diferentes instituciones escolares y agrupaciones populares que la interpretan, así como el interés que genera en la comunidad científica internacional dentro del campo de la educación musical.

Resultados

El cancionero de Jaén como fuente: Lola Torres

Uno de los ejemplos que dan testimonio de esta riqueza folklórica (recopilando numerosas piezas con música y letra) es *el Cancionero Popular de Jaén* de María Dolores Torres y Rodríguez. Lola Torres, constituyó un ejemplo de profesionalidad musical, superando las barreras de los estereotipos de su época, que consideraban el aprendizaje musical en una mujer, como un símbolo de élite o adorno. Lola destacó por su labor pedagógica a nivel vocal e instrumental y por la recopilación de las muestras folklóricas de la provincia de Jaén, con la intención de dirigir dicho material hacia su

Arévalo Galán, Azahara (2021). *Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer*. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

alumnado. Emilio Rey García (2001), incluye el *Cancionero de Lola Torres*, dentro de su catálogo de libros sobre la música tradicional en España, resaltando como característico de la obra que “recoge abundante e interesante material”.

María Dolores, perteneció a una familia acomodada, además de contar con los recursos necesarios para su formación fue una excelente estudiante, maestra y profesora de conservatorio, así como fundadora de los Coros y Danzas de la provincia de Jaén, entre ellos, el coro polifónico de Santa Cecilia y la “Masa Coral Infantil creada hacia 1942, con ayuda del ayuntamiento de la capital” (Jiménez, 2011, 291). Esta profesional de la música nació en Jaén el 18 de abril de 1901. Sus padres fueron Don Serafín de Torres Hoyos y de Doña Carmen Rodríguez de Gálvez y de Bonilla. Nació y vivió en la casa de Cañuelo de Jesús, allí también le sorprendió la muerte el día 31 de mayo de 1968. Su familia era considerada como una de las distinguidas dentro de la ciudad, ofreciéndole a su hija desde su más tierna infancia, las posibilidades de una educación ejemplar. Estudió en el colegio de las Carmelitas, su dedicación a la música comenzó a la edad de seis años. Recibió sus primeras lecciones de música de Joaquín Reyes (organista de la catedral de Jaén). Además, estudió otros instrumentos como la mandolina, el laúd, guitarra y bandurria. En su adolescencia, también recibió clases de Antonio Piedra de Guardia, considerado como un gran virtuoso del violín y profesor de la escuela de magisterio. Y con el conocido Maestro Cebrián (director de la banda municipal de Jaén) que le impartió clases de armonía. Sin embargo, Lola Torres completó su formación académica consiguiendo el Diploma del Conservatorio Oficial de Música de Córdoba, obteniendo el premio fin de carrera en 1941. Amplió su formación didáctica y pedagógica con la realización de diferentes cursos en Barcelona y en el Real Conservatorio de Madrid. A pesar de su excelente formación a Lola Torres le tocó vivir una época donde la mayoría de los trabajos femeninos estaban controlados por el gobierno y la Iglesia, fue una “imagen de la mujer de la sociedad franquista totalmente condicionada” (Lorente, 2013, 99).

El Ayuntamiento de Jaén la nombró Profesora Municipal de Canto, impartiendo clases de música a alumnado procedente de los

Arévalo Galán, Azahara (2021). Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

colegios públicos que no recibían esta área de forma específica. En la década de los sesenta del siglo XX, participó con el coro en varios certámenes y concursos consiguiendo las mejores puntuaciones. Lola Torres también perteneció a la Sección Femenina de su ciudad y contribuyó a la creación de coros y grupos de danzas que tuvieron proyección provincial y nacional; el estudio del folclore fue “un aspecto de la música cuidado por esta organización; en este sentido podemos mencionar el concurso convocado por dicha institución para la recogida de canciones populares” (Jiménez, 2011, 77).

Junto a estas actividades musicales y docentes, Lola Torres con extraordinaria vocación y paciencia, fue recogiendo durante muchos años la letra y la música de las canciones típicas de los pueblos y de los campos giennenses. En 1955, fue premiada su labor de investigadora por el instituto de estudios giennense. En su cancionero se recogen canciones infantiles, de baile, religiosas, humorísticas, aguilandos, melenchones y romances. El cancionero “fue publicado como obra póstuma por el Instituto de Estudios Giennenses y el Patronato José María Quadrado del C.S.I.C.” (Galey, 2011, 16). El 31 de mayo de 1968 muere María Dolores Torres, desapareciendo de esta forma una de las figuras musicales más destacadas a nivel nacional. A pesar de todos los inconvenientes, esta mujer consiguió dejar huella en su ciudad natal y en las generaciones que la siguen admirando.

Herencias de las versiones del cancionero

La música tradicional de la provincia de Jaén se caracteriza por su diversidad, originada por las diferentes culturas que han pisado sus tierras, enriqueciendo estas, notablemente el panorama musical jienense. Estas formas culturales y musicales se encontraban enraizadas con las costumbres del pueblo. En esta provincia destacó el germen de los conocidos melenchones (Urbano, 2003), fruto de una intensa memoria colectiva que los trasladó de generación en generación.

Los melenchones son piezas musicales con una estructura de cuatro versos que llevaban intercaladas una estrofa a modo de estribillo en alguna de sus variaciones. Los melenchones eran interpretados por el pueblo en las conocidas romerías, en las tareas

Arévalo Galán, Azahara (2021). Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

del hogar y del trabajo agrario, en la recogida de la aceituna, pero sobre todo en las “Lumbres de San Antón”. Estas fiestas en torno a las hogueras donde se quemaban los restos que sobraban de las tareas agrícolas, cuyos cantos asociados principalmente a la danza, contenían grandes influencias culturales de diversas regiones andaluzas.

En el año 1986, Joaquín Reyes escribió *Canciones populares de Jaén (Recuerdo a Lola Torres)*, publicadas por el Instituto de Estudios Jienense. El docente y compositor Joaquín Reyes, tomó 19 canciones extraídas del Cancionero de Lola Torres, armonizándolas para ser interpretadas como piezas líricas con un acompañamiento pianístico con el objetivo de aumentar la difusión, práctica y reconocimiento del cancionero. Estas piezas iban acompañadas de un breve prólogo realizado por el mismo compositor. Los acompañamientos pianísticos, respetan en todo momento el transcurso melódico de la canción. Normalmente presentan forma estrófica o la clásica división en dos partes protagonizadas por varias estrofas y el estribillo que suele repetirse. En la mayoría de los casos, aparece una exposición instrumental a cargo del piano, que presenta el tema principal de la canción, realizando imitaciones y sencillas progresiones de los diferentes motivos melódicos. En su mayoría presentan un acompañamiento tonal, raramente modal, realizando giros tonales muy limitados, pero utilizando a pesar de su sencillez, gran colorido en el uso del instrumento como acompañante. En el citado trabajo Joaquín Reyes afirma que a Lola Torres se le debe “una labor, para la que se requiere mucho amor a las tradiciones musicales de su provincia, y un gran conocimiento de su folklore.” (Reyes, 1986, 15).

A principios del siglo XX Carmen Santamaría Lucarelli (2004) realizó una recopilación de estos cantos. Durante estos años también se producen otras colecciones como la de Urbano Pérez (2003) o la de Nieto Serrano (2002). Por último, dentro de las más recientes, Sicilia de Miguel y Navasal Huertas (2008) y Torres Gómez (2012) realizaron una completa selección de melenchones, canciones y composiciones pertenecientes al romancero popular de Jaén. Estas recopilaciones se unen al trabajo que realizó María Dolores Torres (1972). Ella dedicó su vida a recopilar estas coplas

Arévalo Galán, Azahara (2021). *Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer*. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

que formaban parte prácticamente del olvido de las generaciones que las interpretaban. Su adaptación del “Cancionero Popular de Jaén tiene especial interés por ser la primera aportación académica que se hace del tema, además del valor intrínseco del repertorio textual y musical recopilado” (Urea, 2017, 710).

Práctica y metodología de su enseñanza

La escuela se convierte en uno de los focos principales para reactivar la práctica y transmisión del folclore, un aprendizaje preferentemente oral, que se encuentra enriquecido si se asocia a práctica vocal (Beltrán, Díaz, Pelegrín, y Zamora, 2002), instrumental (Martínez-Rodríguez, 2021), la improvisación (Bernabé, 2014), la gamificación (Ramos-Ahijado y Botella-Nicolás, 2016), juegos populares (Parejo, Cortón-Heras y Giráldez-Hayes, 2021) o a la danza (Díaz-Olaya, 2012; de las Heras, 2020). Esta resurrección o revalorización del patrimonio musical (Valverde y Godal, 2018), se nutre de las diferentes investigaciones y prácticas educativas en Infantil (Beldrán, Díaz, Peregrín y Zamora, 2002), Primaria (Chao-Fernández, Gisbert-Caudeli & Chao-Fernández, 2020), Secundaria (Roldán-Herencia y Ferreira, 2013), pero también desde la formación del profesorado (García-Gil, Pérez-Colodrero y Bernabé, 2018). Afortunadamente el colectivo docente cada vez es más consciente de la importancia de la presencia del folclore del desarrollo de la educación artística (Sarfson, 2020; Fontal, 2016).

En el año 2011 fue publicada la tesis doctoral *El Cancionero Popular de Jaén de Lola Torres*. Estudio musicológico por M^a Isabel Galey Manjón. Esta autora reconoció con su trabajo la riqueza y el valor del mismo por constituir una fuente única, una “obra sistemática de recopilación de canciones populares tradicionales, adscritas a una amplia gama de géneros” (Galey, 2011, 12). Unos años más tarde, en su tesis relacionada con la temática, Luis Moreno también hace referencia al estudio y práctica de los cancioneros que aparecerán a lo largo de toda la geografía española, serán “iniciativas individuales de profesionales diversos con formación musical académica que se interesaron por las melodías populares” (Moreno, 2016, 44).

Arévalo Galán, Azahara (2021). *Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer*. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

En el ámbito de estudio literario, la Universidad de Jaén también cuenta con varios trabajos que se han dedicado al estudio y grabación de estas fuentes. Es el caso del estudio de David Mañero (2011) que realizó un trabajo de campo de grabación y recopilación de estas fuentes, digitalizadas en el denominado Corpus Digital Giennense de Literatura de tradición oral (CDG), alojado en el servidor de la Universidad de Jaén. En los últimos años también destacan las investigaciones de Pilar Casado (2014) y de Marta Navas y Pierre Yves (2009-2010), estos trabajos recogen un interesante corpus de romances y canciones registradas en varias localidades de la provincia de Jaén. Estas investigaciones demuestran que la práctica de estas canciones sigue viva y que en cierta medida sería necesaria la colaboración entre los investigadores del ámbito de la etnomusicología y la literatura para dar testimonio fiel de este rico legado del patrimonio andaluz.

Dentro del entorno de la enseñanza musical, el repertorio de este cancionero ha tenido especial difusión, por un lado, como enseñanza de juegos y canciones para niños y niñas especialmente focalizados en la provincia de Jaén, muestra de ello, son los trabajos de López y Martínez (2001) y el trabajo de los autores Ayala, Latorre, Sánchez y Herrador (2008) que detallan el desarrollo del cancionero popular de Jaén relacionado con juegos motrices tradicionales, anécdotas y matices autonómicos en el término municipal de Úbeda. Estos autores destacan por un lado el uso del documento como recurso didáctico, pero también como lectura para las personas adultas de la zona que con este trabajo recordarán de forma nostálgica su pasado.

En el pasado, pero también en el presente, los centros escolares se convierten en los entornos ideales para la transmisión de este tipo de cancioneros (Cerrillo y Sánchez, 2012). La práctica del folclore en entorno infantil es necesario para que se mantenga vivo de esta manera se le ofrece al “alumnado el conocimiento de su propia música, la que cantaron sus padres, sus abuelos y sus antepasados” (Arévalo, 2009, 12). La educación vocal y la educación coral deben recoger entre sus repertorios una selección de canciones populares propias de la cultura popular de las regiones (Pascual, 2006). Nuevas metodologías como las digitales (Sánchez,

Arévalo Galán, Azahara (2021). Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

2013) se ponen al servicio de la enseñanza de estos cancioneros, uniendo lo tradicional desde la innovación pedagógica, a través de recursos audiovisuales que pueden acercar, motivar y aumentar el interés del alumnado por el aprendizaje de este repertorio (Ramos-Ahijado, Botella-Nicolás y Fernández-Gil, 2016).

La práctica de este cancionero constituye uno de los repertorios populares dentro de la enseñanza musical en las aulas de primaria andaluzas. A través de la interpretación de sus canciones en el entorno escolar, los docentes descubren la importancia del aprendizaje de estas piezas, para mantenerlas vivas dentro de la cultura popular, porque la “música se encuentra íntimamente arraigada a la cultura de la que procede, por lo que el estudio de las funciones, actitudes, valores, temática, motivaciones sociales y fenómenos artísticos se consolidan como base para comprender la influencia de dicha música en el ser humano” (Arévalo, 2020, 232). Lola Torres se ha convertido en los últimos años en un símbolo y en un referente educativo en contenidos relacionados con la igualdad, la historia de mujeres, su lucha, siendo un referente para el patrimonio artístico andaluz. De esta forma la Conserjería de Educación y Deporte de la Junta de Andalucía en su portal Averroes (servicio dinámico de información, publicación y difusión de contenidos de interés para la Comunidad Educativa Andaluza priorizando la innovación y la investigación educativa), hizo referencia al trabajo de M^a Dolores Torres y Rodríguez de Gálvez en una edición titulada como Mujeres de Andalucía. Con este material se pretendía subrayar el trabajo y la singularidad de los perfiles femeninos dentro de Andalucía.

El camino que comenzó la autora se potenció años más tarde con el trabajo de la Asociación Provincial de Coros y Danzas que se creó en 1943 y que concentró sus esfuerzos en realizar tareas de “investigación y recopilación del folclore local, acotado al campo de las canciones y danzas bailables de la provincia de Jaén, y a la edición de discos, así como a su interpretación en festivales, certámenes, ferias, exposiciones, fiestas locales y demás espectáculos” (Galey, 2011, 18). Esta asociación focalizó sus esfuerzos en recopilar las costumbres y el arte popular de la provincia de Jaén. Este grupo ha proyectado su actividad a lo largo

Arévalo Galán, Azahara (2021). Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

de la geografía nacional e internacional, realizando interpretaciones lo más fieles posibles a la tradición folclórica original. La formación es uno de los ideales de esta asociación ofreciendo a grupos infantiles, escuelas de danza, certamen de villancicos y folclore. Por último, el grupo Andaraje centrado en la recuperación de la música de tradición oral, ha recopilado diversos cancioneros, investigando y rescatando las melodías originales de las fuentes. Entre sus grabaciones se encuentran varios trabajos centrados sobre el *Cancionero de Jaén* (Nieto, 2002).

Discusión

El trabajo de campo de la etnomusicología centrado en la grabación, transcripción y difusión de las fuentes folclóricas musicales encuentra en su camino ciertas dificultades, por lo que es necesario buscar nuevas fusiones que revaloricen las prácticas folklóricas para una posible recuperación y reinterpretación. En ocasiones, la tradición, ha deformado las melodías a través de la transmisión oral y el paso de generación a generación, característica que dificulta la opción de determinar raíces con precisión. El trabajo de recopilación genera enormes dificultades a causa de las diferentes interpretaciones que cada pueblo realiza de su folclore

El folclore puede enriquecerse y ampliar su campo de expansión tomando como ayuda y complemento el acompañamiento clásico, no con el objetivo de variar su auténtico significado, sino con la finalidad de colorear su tímbrica, ofreciendo un nuevo camino y acercamiento de esta práctica a las futuras generaciones que, con notable frecuencia, lo desconocen. Una gran parte de las melodías publicadas no aparecen solas, es frecuente encontrar la transcripción de las piezas con acompañamiento pianístico. Estas versiones son válidas “siempre que estén bien armonizadas y no mermen el valor auténtico de la música tradicional” (Rey, 2001, 71).

El trabajo de la música folklórica como parte de la clásica o viceversa, es una práctica muy usual entre destacadas figuras musicales españolas, algunos compositores incluso firmaron como canciones de concierto algunas melodías que pertenecen a nuestro folclore. “Normalmente el músico ha buscado en algún momento de

su labor creadora apoyo, guía, orientación, modelo, punto de partida en lo que, por ser del pueblo, es patrimonio general” (Fernández, 1981, 26). Es preciso, seguir potenciando este tipo de prácticas que extraen de lo popular la fuente de conocimiento y que se sirven de lo popular para poder llegar de una forma más atractiva al oyente.

La enseñanza también ofrece la posibilidad de transmitir este tipo de repertorio, dando a conocer a través de la interpretación y la didáctica la forma de llegar a tocar, cantar, analizar y explorar otras corrientes no menos válidas que las representadas hasta el momento y mucho más cercanas a nuestra realidad. La interpretación de música popular debe tener cabida tanto en el seno de las agrupaciones folclóricas que lo defienden, como en los diferentes centros escolares, academias musicales, coros, corales y agrupaciones para el desarrollo de la danza. De esta manera puede llegar parte de la música folklórica no solo los y las profesionales que las interpretan sino también a nuevas generaciones de amantes de la música popular que reconozcan y aprecien su valor.

La figura de Lola Torres representó el prototipo de etnomusicóloga española de principios del siglo XX, enamorada de su tierra, ofreciéndole a la misma tierra que la vio nacer un trabajo de recolección que todavía hoy puede estudiarse e interpretarse gracias a su labor. Es notable la presentación que la recuerda en el prólogo de su cancionero, más aún es analizar su trabajo y poder admirarlo detenidamente. De notable interés musicológico, es el estudio del folclore, esta vez un folclore con huellas de mujer, que inspira a las que todavía empiezan para que sus trabajos brillen, porque estos serán los que verdaderamente se preocupen por descubrir las bellezas de nuestra tierra.

Referencias

Arévalo, A. (2020). El cancionero popular de Jaén: Percepciones sobre su práctica coral. *e-CO: Revista digital de educación y formación del profesorado*, 17, 220-234.

Arévalo, A. (2009). Importancia del folclore musical como práctica educativa. *Revista electrónica de LEEME*, 23, 1-14.

Arévalo Galán, Azahara (2021). *Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer*. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

Ayala, I. M.; Latorre, P. Á.; Sánchez, V.; Herrador, J. Á. (2008). *Actividades lúdico-tradicionales en la loma de Úbeda*. Jaén: Universidad de Jaén.

Beltrán, J. M^a; Díaz, J.; Pelegrín, A.; Zamora, A. (2002). *Folclore musical infantil*. Madrid: Akal.

Bernabé, M. M. (2014). Improvisación musical y educación intercultural. *Música y Educación*, 97(1), 34-44.

Casado, M. P. (2014). Cancionero de Jaén. *Boletín de Literatura Oral*, 4, 77-90.

Carrera, G. (2003). *El patrimonio inmaterial o intangible*. Granada: Junta de Andalucía.

Cerrillo, P. C.; Sánchez, C. (2012). De la oralidad a la escritura: Un camino de ida y vuelta en el Cancionero Popular Infantil. *Olivar: revista de literatura y cultura españolas*, 18, 317-342. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4605546&orden=1&info=link>

Chao-Fernández, R.; Gisbert- Caudeli, V.; Chao-Fernández, A. (2020). Contribución a la conservación del patrimonio musical en Educación Primaria: estudio de caso en Galicia en 2003 y 2019. *Revista Electrónica de LEEME*, 45, 111-125.

de las Heras, R. (2020). Monográfico: El patrimonio musical en el aula: danza, folclore y flamenco. *Revista Electrónica de LEEME*, 45, 88-89.

Díaz, D. (2020). Canciones de ida y vuelta. La trashumancia de la música tradicional. *El Hinojal. Revista de Estudios del MUVI*, 14, 8-45.

Díaz-Olaya, A. (2012). Intervención en el aula a través de la danza folclórica. *Revista de la Facultad de Educación de Albacete*, 27, 101-108.

Fernández, A. (1981). España en el paisaje universal del nacionalismo. *Revista de folclore*, 8, 22- 26.

Fontal, O. (2016). El patrimonio a través de la educación artística en la etapa de primaria. *Arte, Individuo y Sociedad*, 28(1), 105-120.

García, F. J.; Arrebola, H.; Sánchez, V.; Ayala, I. (2017). El estudio de las músicas tradicionales en Andalucía: de la colección al análisis transcultural. *Boletín de Literatura Oral*, 1, 727-749.

Galey, M. I. (2011). *El cancionero popular de Jaén de Lola Torres: estudio musicológico*. (Tesis Doctoral). Sevilla: Universidad de Sevilla.

García-Gil, D.; Pérez-Colodrero, C.; Bernabé Villodre, M. M. (2018). ¿Qué canciones infantiles se trabajan en el aula universitaria? Guías docentes y realidades educativas desde una visión comparada. *DEDICA Revista de Educação e Humanidades*, 14, 37-55.

Jiménez, P. (2011). La música en Jaén 1900-1960. *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, 204, 251-294.

Arévalo Galán, Azahara (2021). *Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer*. *DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES*, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

Jurado, R. (2002). *Técnicas de investigación documental: manual para la elaboración de tesis, monografías ensayos e informes académicos: APA, MLA y ML*. México (DC): Thomson.

López, E.; Martínez, C. (2001). Literatura de tradición oral: Una experiencia didáctica de recogida de leyendas en la provincia de Jaén. *El Toro de Caña. Revista de Cultura Tradicional de la Provincia de Jaén*, 7, 373-386.

Lorente, E. (2013). *Música y textos de la tradición oral en tres cancioneros españoles de postguerra. Análisis desde el género y la literatura comparada*. (Tesis Doctoral). Jaén: Universidad de Jaén.

Mañero, D. (2011). Romancero y cancionero de Jaén (2008-2009). *Boletín de Literatura Oral*, 1(3), 76-89.

Martínez-Rodríguez, M. (2021). El patrimonio a través de la Educación Musical. *Revista Electrónica Complutense De Investigación En Educación Musical - RECIEM*, 18, 27-37.

Moreno, L. (2016). *Romancero de Córdoba: Transcripción y estudio musical de los romances recogidos en la provincia de Córdoba*. (Tesis Doctoral). Córdoba: Universidad de Córdoba.

Navas, M.; Yves, P. (2012). Romancero y cancionero de Jaén (2009-2010). *Boletín de Literatura Oral*, 2, 129-151.

Nieto, J. (2002). *Andaraje. Cancionero anónimo y popular de Jaén*. Jaén: Consejería de Cultura Junta de Andalucía y Diputación Provincial de Jaén.

Pascual, P. (2006). *Didáctica de la música para educación infantil*. Madrid: Pearson

Ossa, M. A. (2018). Federico García Lorca, la investigación musical y las Canciones Populares Españolas. *Quadrivium. Revista digital de Musicología*, 9, 1-14.

Parejo, J. L.; de la Cortón-Heras, M.O. Giráldez-Hayes, A. (2021). La dinamización musical del patio escolar: Resultados de un proyecto de aprendizaje-servicio. *Revista Electrónica Complutense de Investigación en Educación Musical*, 18, 181-194.

Ramos-Ahijado, S.; Botella-Nicolás, A. M. (2016). La integración del videojuego educativo con el folclore. Una propuesta de aplicación en educación primaria. *Revista Electrónica Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 19(3), 115-121.

Ramos-Ahijado, S.; Botella-Nicolás, A. M.; Fernández-Gil, Z. (2016). El folclore de Arenas de San Pedro y su repercusión en la Educación Musical. Propuestas educativas con el audiovisual. *Revista de folklore*, 412, 22-40. <https://core.ac.uk/download/pdf/84749443.pdf>

Arévalo Galán, Azahara (2021). *Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer*. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

Rey, E. (2001). *Los libros de la música tradicional*. Madrid: AEDOM (Asociación Española de Documentación Musical).

Reyes, J. (1986). Melenchones y otras canciones populares (Recuerdo a Lola Torres). *Boletín del instituto de Estudios Jiennenses*. 126, 15-20.

Roldán-Herencia, G.; Ferreira, M. C. (2013). Periphery, music, and education: A survey of students' perception of peripheral music and its implications in the school curriculum. *International Journal of Pedagogy and Curriculum*, 19(3), 157-163.

Sánchez, C. (2013). Poesía, infancia y educación: el Cancionero Popular Infantil en la Escuela 2.0. Poesía, infancia y educación. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha

Santamaría-Lucarelli, C. (2004). *Jaén de antaño: una visión retrospectiva de la ciudad, sus personajes y costumbres*. Jaén: Gráficas La Paz.

Sarfson, S. (2020). An integrative view of the arts in the teaching of artistic and musical heritage (teacher training). *ArtsEduca*, 25, 131-138.

Sicilia de Miguel, P.; Navasal, J. C. (2008). Melenchones y otras canciones de corro en la provincia de Jaén. *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 11, 745-771.

Torres, C. (2012). *Cancionero y Tradiciones de la Provincia de Jaén*. Jaén: Diputación Provincial de Jaén.

Torres, M. D. (1972). *Cancionero popular de Jaén*. Jaén: Instituto de Estudios Giennenses.

Urbano, M. (2003). Una colección de melenchones giennense: la de Carmen Santa María. *El Toro de Caña. Revista Tradicional de la Provincia de Jaén*, 10, pp. 47-76.

Urea, M. (2017). La literatura de tradición oral en la provincia de Jaén. *Boletín de Literatura Oral*, 1, 709-726.

Valverde, H. X. V.; Godal, P. (2018). Música tradicional en el aula: aportaciones para un aprendizaje significativo en la escuela. *Revista Electrónica de LEEME*, 41, 16-34.

Viñao, A. (2012). La historia material e inmaterial de la escuela: memoria, patrimonio y educación. *Educação*, 35(1), 7-17. <https://www.redalyc.org/pdf/848/84823352002.pdf>

Para saber más sobre la autora...

Arévalo Galán, Azahara (2021). *Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer*. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

Azahara Arévalo Galán

Doctora en Música por el programa de Lenguas y Culturas de la Universidad de Córdoba. Está Acreditada por ANECA como Ayudante Doctor. Profesora del Departamento de Educación de la Universidad de Córdoba y funcionaria en activo del cuerpo de Maestros en Educación Musical de la Junta de Andalucía, con amplia experiencia en Educación Infantil, Primaria y Secundaria. Es Diplomada en Educación Musical y Graduada en Educación Primaria. Licenciada en Historia y Ciencias de la Música. Título de Profesora Superior de Piano. Cursó Másteres y Doctorado en la especialidad de Educación Musical y Patrimonio Musical. Sus investigaciones se centran en el estudio de la prensa histórica y la música, la música popular, robótica musical, metodologías activas de inclusión educativa y tertulias dialógicas musicales.

Como citar este artículo...

Arévalo Galán, Azahara (2022). Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer. *DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES*, 20, 97-113. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>

Arévalo Galán, Azahara (2021). Lola Torres, pasado, presente y futuro de su cancionero: análisis de la herencia educativa de una mujer. DEDICA. REVISTA DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES, N.º 20, 2022, 97-113. ISSN: 2182-018X. DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/dreh.vi20.21760>